

外国語情報コーナー

今月は「国保加入者の特定健診・人間ドック・各種検診」(7.32ページ参照)と「日本語教室」(23ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Specific Medical Checkups and Complete Medical Checkups for Subscribers to National Health Insurance System

At the end of April, a coupon for specific medical checkups will be sent out to eligible residents. The checkup period will be May~October. Complete medical checkups will be given from May through February, 2017 and costs will be partially subsidized.

→Hokennenkin-ka Tel782-6494/Fax775-9827

Various Checkups

A checkup coupon will be sent out to eligible residents at the end of April. All checkups will be given between May and November. Applications will be accepted starting from April 1.

→Nishihoken-Center Tel774-1411/Fax776-7355

Japanese Classes

Tuesday Class (Taught by volunteers on a one-on-one basis) April 12~July 5, 10:00~11:30 a.m. Community Center. *Please ask about baby-sitting service if necessary.

Wednesday Class (Taught by volunteers on a one-on-one basis) April 13~July 6, 7:00~8:30 p.m. Ageo Kouminkan. **Basic Japanese Course** (Taught by certified teachers in a classroom style) Thursdays, April 14~July 14, 10:00~11:30 a.m. Bunka Center. Text book costs 1,000 yen. *Please ask about baby-sitting service if necessary. 1,000 yen/class (free for AGA members). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (10:00 a.m.~4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday). Tel780-2468 /Fax775-9819 office@aga-world.com

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

CHECKUPS ESPECÍFICOS E EXAME MÉDICO GERAL PARA INSCRITOS NO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Para realização do checkup específico será enviado através do correio, final de abril, cartão de exame. Período dos exames: maio~outubro. Período de realização do exame médico geral será de maio~fevereiro de 2017, havendo ajuda de custo parcial para o exame.

→Hokennenkin-ka Tel782-6494/Fax775-9827

Exames médicos

Será enviado cartão de exame, final de abril via correio, para seus segurados. Todos os

exames médicos serão realizados no período de maio~novembro. Inscrições de exames começarão em 01 de abril.

→Nishihoken-Center Tel774-1411/Fax776-7355

Curso de Japonês

Aulas de terças-feiras (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 10h00~11h30, de 12 de abril à 5 de julho, no Community Center. *Se necessitar serviço de creche, favor consultar. **Aulas de quartas-feiras** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00~20h30, de 13 de abril à 6 de julho, no Ageo Kouminkan.

Aulas básicas de quintas-feiras (aulas em grupos ministradas por professores japoneses), todas às quintas-feiras de 10h00~11h30, de 14 de abril à 14 de julho, no Bunka Center. *Se necessitar serviço de creche, favor consultar. Preço material didático: 1.000 ienes. Preço: 1.000 ienes cada curso. Gratuito para associados da AGA.

Inscrições: secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00. Tel780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês /japonês) Tel775-3548/Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00. A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Examen médica del síndrome metabólico / Chequeo general de salud para los afiliados del Seguro Nacional de Salud

A finales de abril, se les enviará por correo el tique para el examen médica del síndrome metabólico a las personas elegibles. Este examen se realizará de mayo a octubre, y el chequeo general de salud, de mayo a febrero del año 2017. Se otorgará una parte de costo del chequeo como subsidio.

→Hokennenkin-ka Tel782-6494/Fax775-9827

Reconocimiento médico de enfermedades

A finales de abril las personas elegibles podrán recibir por correo el bono para los reconocimiento médico de enfermedades, los cuales se efectuarán de mayo a noviembre. La inscripción abre a partir del 1 de abril.

→Nishihoken-Center Tel774-1411/Fax776-7355

Clases de japonês

Clase de martes. (clase uno-a-uno con los voluntarios), de 12 de abril a 5 de julio, 10-11:30 horas. En Community Center. En cuanto a la guardería, pregunte por favor.

Clase de miércoles. (clase uno-a-uno con

los voluntarios), de 13 de abril a 6 de julio, 19-20:30horas. En Ageo Kominkan. **Clase de jueves, nivel básico** (clase en grupo con profesores), de 14 de abril a 14 de julio, 10-11:30 horas. En Bunca Center. Coste de material didático : 1.000yenes. En cuanto a la guardería, consulte por favor. Precio: 1.000 yenes/ cada clase. Para el socio de la AGA, gratis. Inscripción: Secretaría de AGA. Horario de atención : lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas. Tel780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

为加入国民年金保险者的特定健康检查・综合健康检查

将于4月下旬向特定健康检查对象者邮寄受诊券,检查期间为5月~11月。综合健康检查的检查期间为5月~平成29年2月,检查费用之内补助一部分。

→保险年金课 Tel782-6494/Fax775-9827

各种检查

将于4月下旬向对象者邮寄受诊券。所有的检查实施期间为5月~11月。在4月1日开始受理报名。

→西保健中心 Tel774-1411/Fax776-7355

学日语讲座

周二教室(一对一形式讲座)4月12日~7月5日

上午10点~11点30分 コミュニティセンター *希望托儿的话,请询问。

周三教室(一对一形式讲座)4月13日~7月6日 晚上7点~8点30分

上尾公民馆 **基础日语教室**(日语专门教师讲授的课堂形式)4月14日~7月14日的每周四

上午10点~11点30分 文化中心 教材费为1000日元*希望托儿的话,请询问。每教室的学费为1000日元(AGA会员免费)请向上尾市国际交流协会(AGA)事務局(每周一·四·五,上午10点~下午4点)报名申请。Tel780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-3548(英语或日语)

传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)